

医院·信息·管理

如何写好英文论文摘要

梁蔚骏

(山西医科大学, 山西 太原 030001)

近年来,医学学术杂志越来越多的被国际著名情报刊物所收录,因此各种医学杂志都要求附有完整的英文论文摘要,以便更好地与国际学术刊物接轨。所以如何写好英文论文摘要是医学工作者所面临的迫切性问题。为了便于医学工作者能够撰写好医学论文的英文摘要,本文简要介绍了英文论文摘要的主要写法和注意事项。

1 英文摘要的内容和结构要求

英文摘要的作用是用最简捷的方式反映论文所包含的主要科学信息,所以应注意:一是简短精炼,二是内容完整,三是要有一定的格式。

1.1 关于摘要的长度 一般应控制在 300 个词以下,尽量不超过 500 个词。

1.2 关于英文摘要的结构 各杂志要求的格式可能不一样,但必须明确包括四项内容,即目的 方法 结果 结论。一般为节省篇幅,这四项内容无须分行或段落,可连续写出,但有的杂志要求在各段内容前加上黑体字的名称,使层次更加清楚,如中国药理学报就要求英文摘要应明确分成以下几段: A M : _____ METHODS : _____ RESULTS : _____ CONCLUSION : _____ 再如 *Cardiovascular Research* 杂志则要求分成: Objective : _____ Methods : _____ Results : _____ Conclusion : _____

2 各项内容的基本句型

2.1 表示研究目的句型 论文摘要在开头部分需要点题,点题时常常要说明研究的目的,因此概述研究的目的是摘要写作的重要内容之一。摘要中有以下几种比较典型的表达研究目的的句型:

- . This report is intended to ...
本报告旨在……
- . It is the purpose this article to ...
本文旨在……
- . The aim of this study was to ...
本研究的目的是……
- . To clarify (analyse) the..., experiments were carried

out (conducted) in (on) ...

为了阐明(分析)……,在……,进行了……实验。

. In order (In an attempt) to ..., ... was (were) made (analyzed, investigated, studied, performed) in (among) ...

为了……在……中作了(分析了、调查了、研究了、做了)……

. We performed (studied) ... in order to (in an attempt to) ...

... was (were) investigated (undertaken carried out) in order to (in an attempt to) ...

... has (have) been investigated (undertaken carried out) in order to (in an attempt to) ...

为了(研究了、采取了、进行了、调查了)……

2.2 表示实验方法的句型 实验方法的叙述是摘要写作中的重要组成部分,现在分词 using 和介词 by 或 with 等是常用来组成表示实验方法的句型。例如:

. This study has been carried out using ...

本研究采用……进行……

... was (were) analyzed (examined) using ...

利用……分析(检验)……

. With the use of ... we demonstrated ... (... was (were) shown to ...)

利用……证实了(表明了)……

. ... was (were) diagnosed (assessed, studied) by the method (the use, measurement) of ...

... was (were) diagnosed (assessed, studied) with electromicroscope (pinch forceps) ...

采用……诊断了(分析了、研究了)……

2.3 说明实验结果常用的句型 摘要写作中,在引出实验结果这一部分内容时,常采用以下句型:

. It was found (shown, observed) that ...

结果发现(表明、观察表明)……

. ... was(were) found (observed) in (between, to do) ...

据发现(观察)在……里(在……之间) .

. The results indicated (showed) that...

结果表明…… .

2.4 引出结论常用的句型 英文摘要中,在末尾部分都要有一个说明本研究得出的结论或说这是摘要中的重要组成成份. 引出结论可用以下句型:

. This (these) result (s) (study, data, investigations) suggest (s) (indicate, show, demonstrate) that...

这些(这) 结果(研究、数据) 表明(显示、证明)…… .

. It is concluded (recommended, suggested, proposed) that...

结论是(建议、提示)…… .

. On the basis of ... (From these results) it is concluded that...

根据……(从这些结果)研究的结论是……

3 在写英文摘要时应注意时态的常规用法

英文摘要中时态的用法一般比较固定,上述四项基本内容各有其惯用的时间表示法:

3.1 陈述论文的目的时通常用一般现在时,偶而也有用一

般过去时的 .

The aim of this study is to examine the effects of fenoldopam on peripheral hemodynamics

The purpose of this experiment was to clarify the effects of dopamine on cardiac function

3.2 介绍所采用的方法时通常均用一般过去时,偶而也可用现在完成时 .

Anti - receptor autoantibodies were detected by ELISA.

The coronary arterial sequelae due to kawasaki disease have been treated surgically in 5 children

3.3 叙述实验结果通常也用一般过去时 .

The results were as follows:

The average coronary stenotic index (CSI) was 9.1/15 in T, 5.8/15 in N and 11.2/15 in M I

3.4 陈述结论时常常用一般现在时 .

These results suggest that dopexamine may be useful as an antimyocardial ischemia agent

The findings indicate the superiority of dopexamine over dopamine in the treatment of myocardial ischemia

收稿日期:1999-03-03

作者简介:梁蔚骏(1962-),女,1993年毕业于山西大学,翻译.

直面严峻挑战 谋求发展对策 ——关于城市大医院生存与发展的建议

齐文中,李 丽

(山西医科大学第二医院,山西 太原 030001)

1 挑 战

当前,在社会转型、经济转轨的重大改革过程中,改革与发展已进入攻坚阶段,城市大医院也面临种种严峻的挑战:

1.1 社会医疗保险制度的出台使医疗服务进一步社会化,医院在供需关系中长期形成的以“求医”为主导形式的医患关系,正以更快更广的发展方式向以“择医”为主导形式的医患关系转化,医院单方面决定就诊人数和医疗费用的体制已被打破.

1.2 党的十五大以后,多种所有制和经营形式的医疗机构大批涌现,由于卫生法制不健全,执法乏力,紊乱的个体医疗服务和医药市场未能得到有效控制,使医疗服务市场的不正常竞争越来越激烈.特别是企业职工医院被推向社会,使大医院的竞争对手陡然增多.在当前城市卫生资源已经相对饱和的情况下,这对城市大医院无疑是一个冲击.

1.3 在计划经济向市场经济转型时期,国家财政对医院的补助逐年递减,医药分开核算,分别管理,已成定局,特别是